



Onkelos le converti serait le neveu de l'empereur Hadrien d'après le Talmud.

Prière ou profanation

Le tournant d'Enoch

La Genèse raconte qu'un tournant a eu lieu dans le rapport des hommes à Dieu lors de la génération d'Enoch.

Que s'est-il passé? Onkelos et Yonathan, deux auteurs antiques d'une traduction commentée de la Tora sont en désaccord.

בראשית פרק ד'

כ"ו ולשת גם-הוא ילד-בן, ויקרא את-שמו אנוש; אז הוּחַל, לקרא בשם ה'.

Genèse Chapitre 4

²⁶ A Seth, lui aussi, il naquit un fils; il lui donna pour nom Énoch. Alors on commença d'invoquer le nom de l'Éternel.

תרגום אונקלוס

ולשת אף הוא אתייליד בר וקרא ית שמיה אנוש בכין בימוהי חלו בני אנשא
מלצלאה בשמא די:

Targoum Onkelos

A Seth, lui aussi, il naquit un fils; il lui donna pour nom Enoch. En ces temps-là, on commença à prier au nom de Dieu.

תרגום יונתן

ולשת אף הוא אתייליד בר וקרא ית שמיה אנוש הוא דרא דמימוהי שריאו
למטעי ועבדו להון טעוון ומכנין לטעותהון בשום מימרא די:

Targoum Yonathan

A Seth, lui aussi, il naquit un fils; il lui donna pour nom Enoch. C'est cette génération qui commença à se tromper, servant leurs erreurs (idoles) et les nommant du nom de Dieu.